

Emnerapport ARA 105

Høst 2013

Studienivå: Bachelor

Undervisere: Esmira Nahhri (emneansvarlig/egyptisk) og Ludmila Torlakova (MSA)

Undervisningsspråk: norsk og arabisk

Læringsmål i egyptisk

- Å ha kunnskap om diglossia - eksistensen av to former av et språk: litterært og dagligdags arabisk og om geografiske dialekter
- Å ha kunnskap om de viktigste hovedlinjene innenfor fonologiske, morfologiske og syntaktiske forskjeller mellom MSA og egyptisk dialekt
- Være i stand til å forstå enkle samtaler i egyptisk dialekt
- Være i stand til å lese og oversette tekster fra egyptisk til norsk

Læringsmål i MSA

- Tilegne seg et språk som gjør det mulig å følge med i enkelte samtaler gir et grunnlag for å klare seg i enkelte praktiske hverdaglige situasjoner.
- Bli kjent med noen regler i muntlig MSA.
- Ha øvd opp ferdigheter i å lese og oversette tekster fra arabisk til norsk.
- Øke vokabulær i MSA
- Være i stand til å føre enkle samtaler om pensumemnene på arabisk.

Pensum i egyptisk dialekt: Woidich, Manfred and Rabha Heinen-Nasr. *Kullu Tamām! An Introduction to Egyptian Colloquial Arabic*. Cairo and New York: The American University in Cairo Press, 2004.

Pensum til MSA består av tekster som dekker flere hoved emner (slik som hus, mat, restaurant, handletur, reise og hotell). I tillegg blir det delt ut lister med ekstra ord/uttrykk til de forskjellige tema, disse blir også brukt muntlig.

Undervisning

ARA 105 omfatter 2 deler: egyptisk dialekt og MSA. Høsten 2013 ble kurset utført av to forelesere hvor en foreleser underviste i egyptisk og en i MSA. Målet med kurset ARA105 er å gi studenetene et sammenhengende bilde av MSA og hverdagslig arabisk.

Undervisningen i egyptisk dialekt ble gjennomført som planlagt, med 4 timer i uken. Totalt 56 timer i egyptisk. 75% obligatorisk oppmøte var et krav for å kunne komme opp til eksamen. Generell arbeidsplan for semesteret og ukeplan ble lagt ut på Mi Side for å gi studentene oversikt over undervisningstoffet. Undervisningen ble gjennomført med forelesninger om fonetikk, morfologi og setningsbygning, med tekstgjennomgang og grammatiske kommentarer til tekstene.

Undervisningen i MSA omfatter 2 timer i uken (totalt 28 timer) med tekstgjennomgang. Pensumet består av enkle tekster som tar opp hverdagslige praktiske situasjoner og faktakunnskap som er inndelt etter vanskelighetsgrad.

I løpet av kurset skal studenten utvikle et ordforråd slik at studenten skal være i stand til å føre enkle samtaler på arabisk. Studentene blir kjent med muntlig MSA regler. De måtte også forberede egen presentasjon av hvert tema og snakke imellom hverandre.

Studentevaluering

Ingen av studentene benyttet muligheten for å svare på undersøkelsen lagt ut på Mi side.

Faglærers samlede vurderinger, med eventuelle forslag til endringer/ forbedringer av faget

ARA 105 er en del av det gamle bachelorprogrammet og ble tilbudt for siste gang høsten 2013. Faget er en viktig del av arabiske studier. Stort sett fungerte kurset bra. Faget ble alltid gitt i semester 2 under arabiske studier. Men i løpet av semestre/undervisningen, opplever man at studentene ikke har nok kunnskap i arabisk for å begynne med dialekt og muntlig MSA dvs. faget forutsetter mer kunnskap enn et semester i arabisk.

En forutsetning for neste gang er å gi dette kurset ikke i semester 2 i arabisk undervisning, men 3 eller 4 semestret når studentene har bedre kunnskap i arabisk.

Det ble observert at kunnskapsnivået innenfor gruppen var variert som derfor krevde ekstra hensyn av foreleserne, tatt dette i betraktning fungerte kurset til store deler veldig bra.

Studentene fikk tilbud om å levere og å få kommentert og vurdert hjemmeoppgaver, men ikke alle benyttet seg av denne muligheten jevnlig. Det bør tilsettes obligatoriske innleveringer i egyptisk dialekt og MSA med fastsatte frister. På den måten kan forelesere hjelpe til med å forberede studentene på en bedre måte til eksamen.

Studentantall og Eksamensresultat: 5 studenter gikk opp til skriftlig eksamen, 4 møtte opp til eksamen og alle bestod både skriftlig eksamen og muntlig eksamen. En student var syk.